



# Европейският съюз и многоезичието

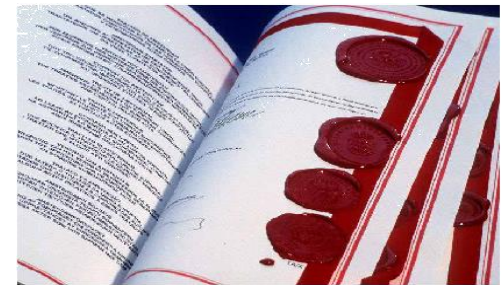
Светлана Юркова  
ГД „Писмени преводи“ - София

# Езиков режим и превод в Европейския съюз

# Правно основание

- **Регламент № 1 на Съвета от 1958 г.**

Регламентите и другите документи с общо приложение се изготвят на официалните езици.



- **Договор за функционирането на ЕС**

Гражданите имат право да се обръщат към институциите и органите на ЕС на един от официалните езици на Съюза и да получават отговор на същия език.



Европейска  
комисия

# Официалните езици в Европейския съюз



Европейска  
комисия

# Преводачите в институциите и органите на ЕС



Европейска  
комисия



Сметна палата



Център  
за преводи



Европейска инвестиционна банка



Европейски  
парламент



Европейска централна банка



Съвет на ЕС



Съд  
на ЕС



Комитет на регионите

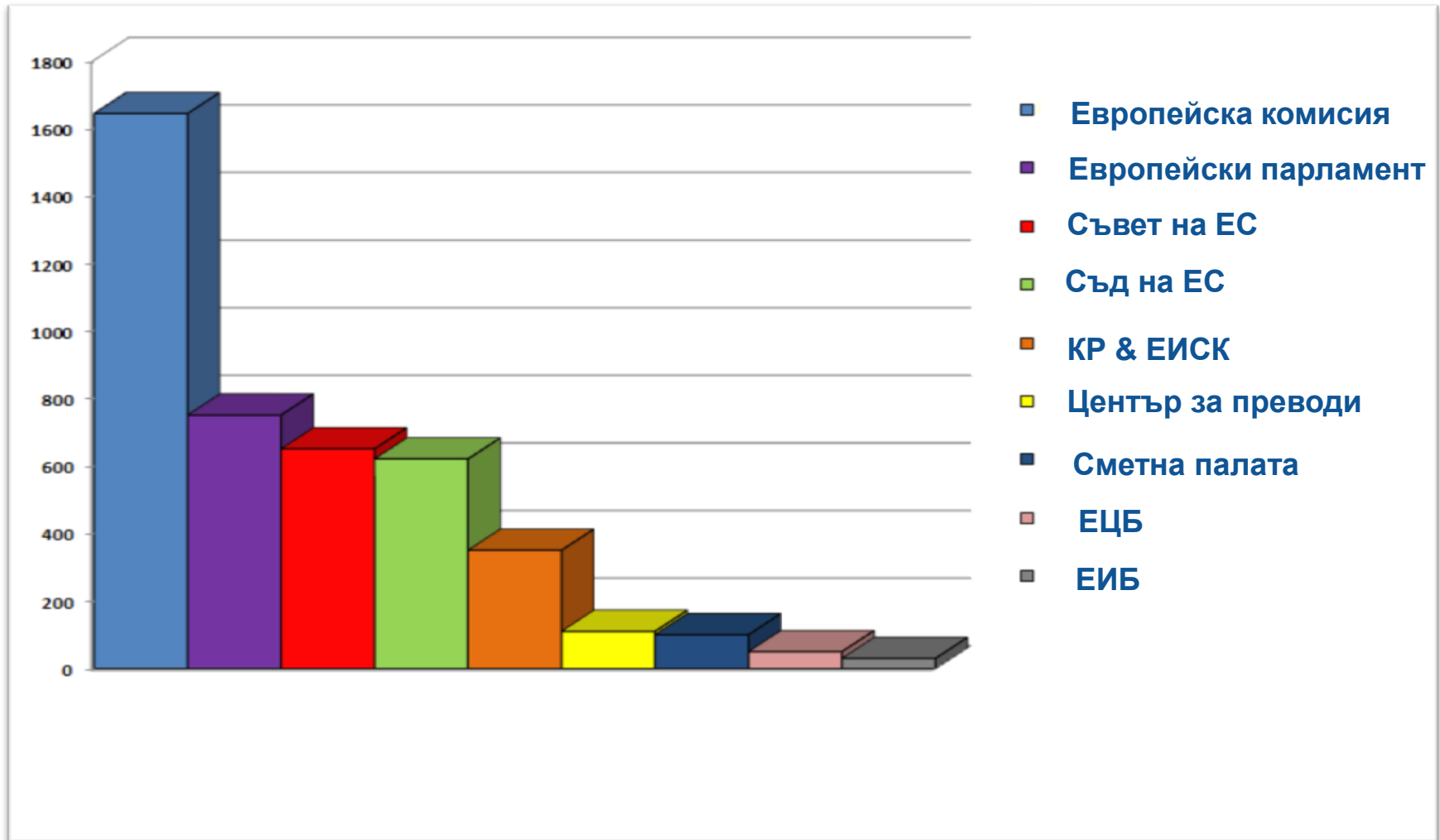


Европейски икономически и  
социален комитет

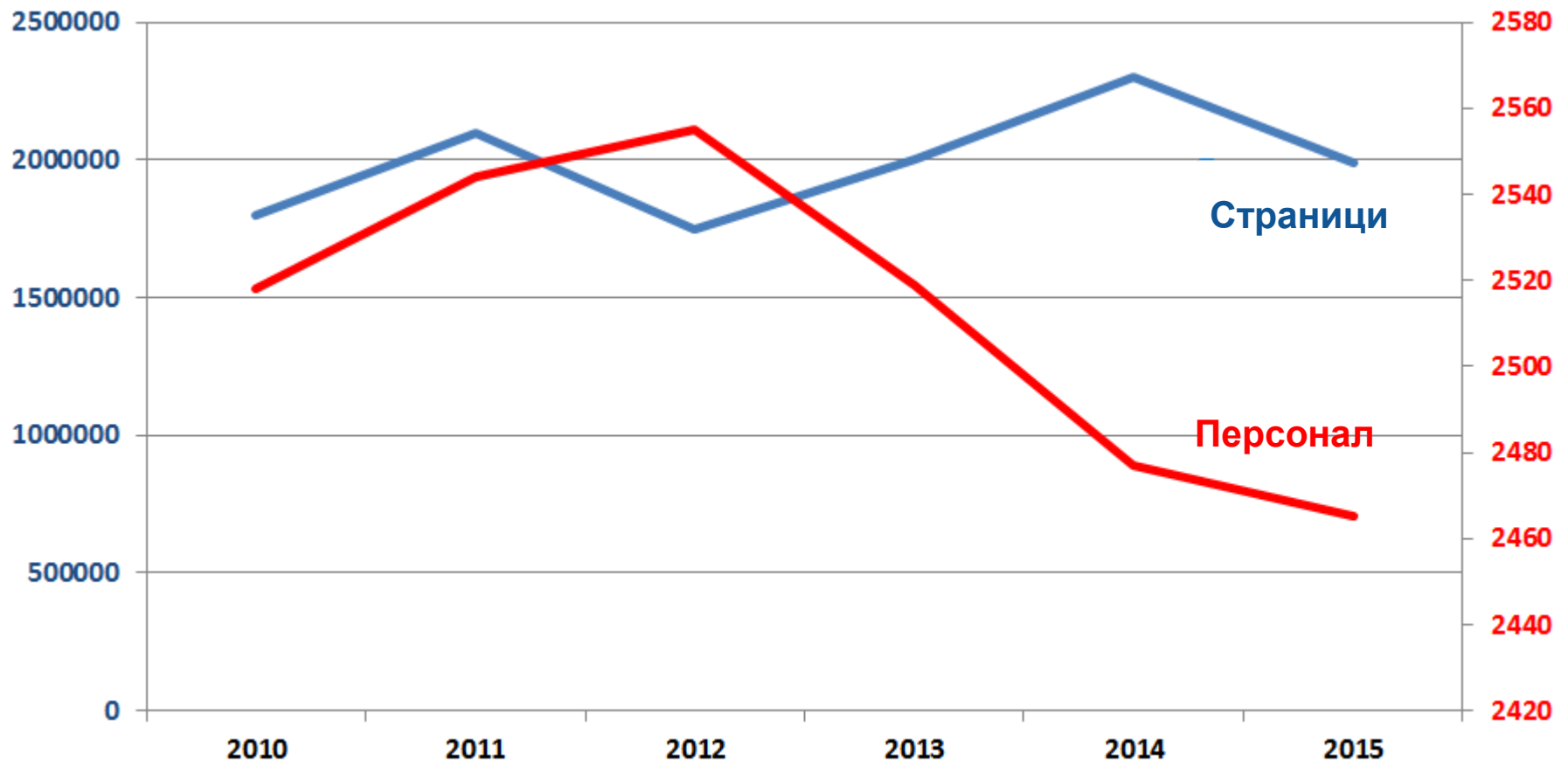
Писмени преводачи: ± 4300 души

Устни преводачи: ± 1000 души

# Преводачите в институциите и органите на ЕС

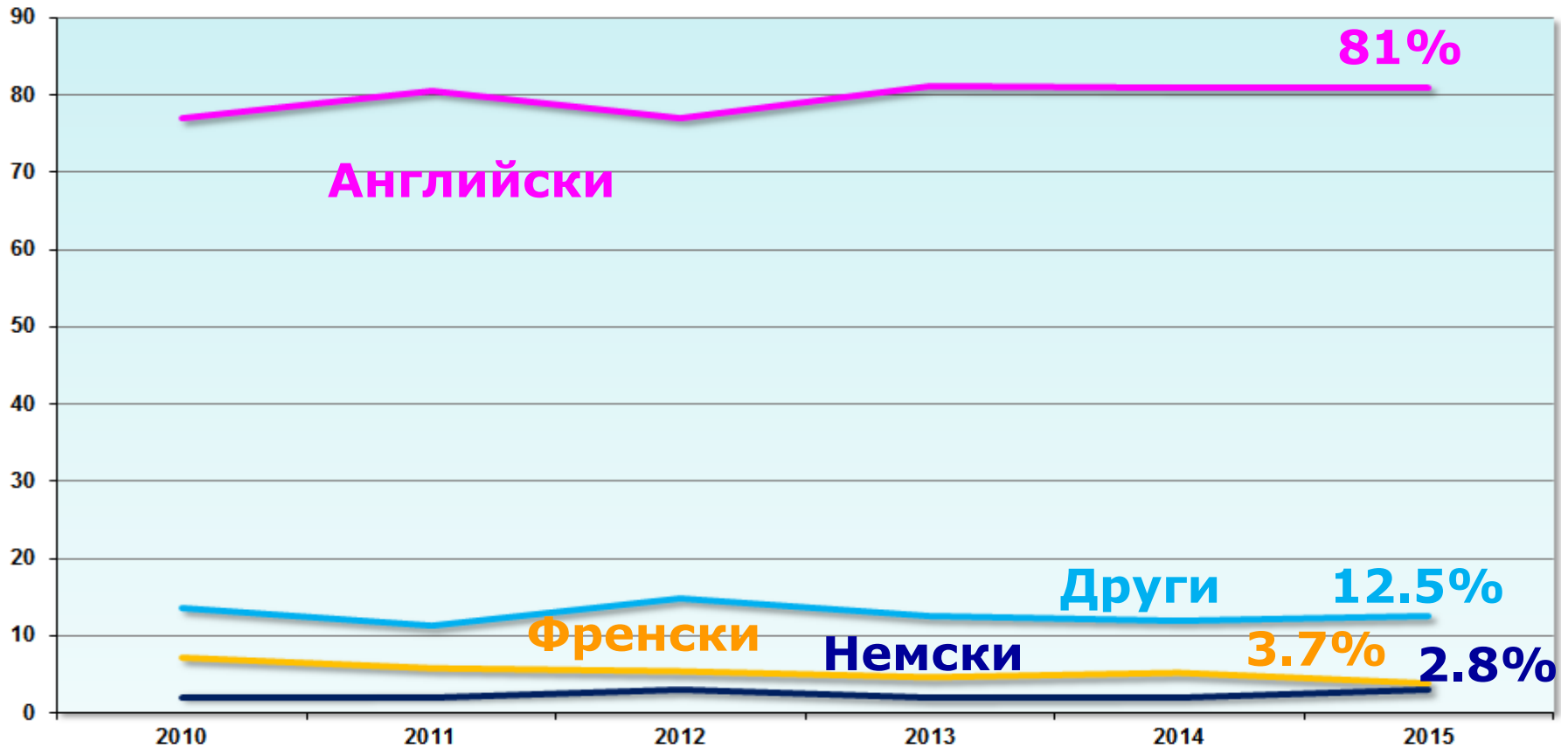


# Съотношение преведени страници/персонал — ЕК



# Езици на оригиналите за превод — ЕК

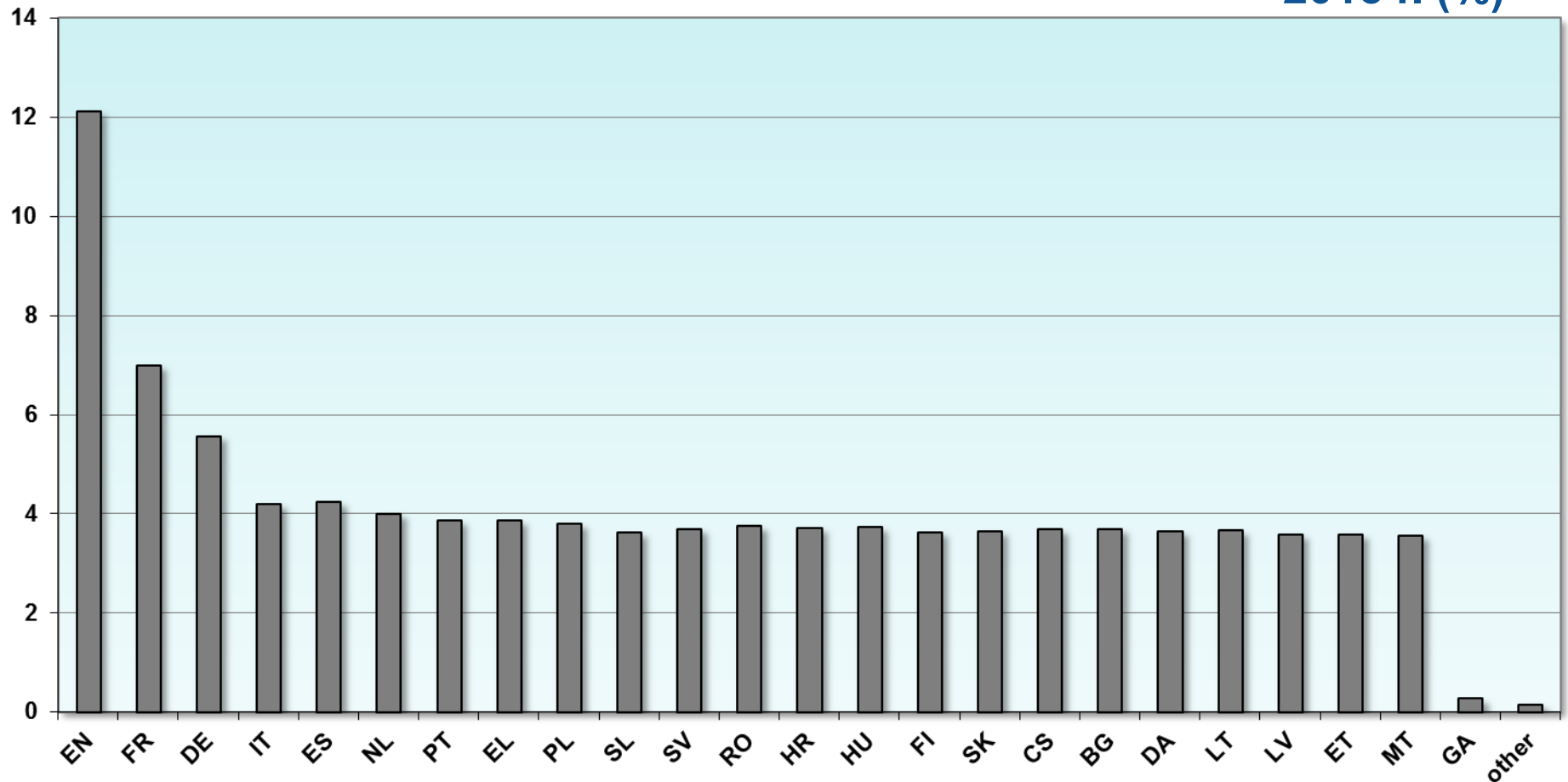
2010-2015 г. (%)





# Преведени страници по езици — ЕК

2015 г. (%)





# **Многоезичието в ЕС в контекста на общоевропейските инициативи**



## ЕС в подкрепа на многоезичието

- Подкрепа за езиковите технологии и програмите за научни изследвания и иновации
- Подкрепа за използването на машинен превод (MT@ЕС) от националните администрации
- Разпространение на утвърдени езикови технологии чрез Механизма за свързване на Европа



# Механизъм за свързване на Европа

- Създаден с Регламент (ЕС) № 1316/2013
- Обхваща периода 2014 – 2020 година
- Осигурява финансиране от ЕС за трансевропейските мрежи – транспортна, енергийна и цифрова инфраструктура
- Предвижда инфраструктури за цифрови услуги с цел улесняване на трансграничното и междусекторното взаимодействие между европейските публични администрации



## Езикови предизвикателства пред общоевропейските публични услуги

- Европейският цифров единен пазар е многоезичен
- Европейските публични услуги обхващат целия ЕС
- 90 % от уебползвателите в ЕС предпочитат да използват собствения си език за онлайн услуги
- Невинаги преводът, направен от преводач, е най-бързо и подходящо решение
- Наличните онлайн преводачи имат недостатъци – напр. пропуски в езиковото покритие и сигурността



# Платформа за автоматичен превод SEF.AT

SEF.AT ще даде възможност публичните онлайн услуги в Европа:

- да станат **многоезични** чрез използването на утвърдени езикови технологии (напр. MT@EC) на сигурна платформа,
- да се използват от **всички граждани на ЕС**, независимо от техния работен език и езиковите им умения,

и ще улесни трансграничният обмен на информация между **публичните администрации.**



# Платформа за автоматичен превод SEF.AT - ползи за държавите членки

- Безплатни автоматични преводачески услуги
- Възможност за превод на документи, съобщения, части от текст
- Споделяне на информация и по-добро разбиране
- По-добър достъп на гражданите, администрацията и фирмите от съответната държава до общоевропейски публични услуги



**Благодаря за вниманието!**

**Светлана Юркова**  
**Европейска комисия**  
**ГД „Писмени преводи“ – София**  
**[DGT-SOFIA@EC.EUROPA.EU](mailto:DGT-SOFIA@EC.EUROPA.EU)**  
**Тел. 02/ 933 53 47**